

## Titre 7 - (5'53)

# Ya Ngulu

Ya Ngulu, l'énigme du cochon tiré de la sagesse populaire Koongo - Traduction

---

Le cochon se fit piéger par le lièvre espiègle qui le chargea d'une tortue sur le dos ; lui faisant croire qu'il s'agissait d'une pierre magique qui guérissait toutes les maladies.

Le cochon ne pouvant résister à la chaleur tropicale, dans sa marche vers le village du patient, s'empressa de prendre un bain dans une rivière ; après avoir pris les précautions nécessaires pour ne pas mouiller la pierre magique selon les recommandations du grand marabout le lièvre. Il déposa la pierre sacrée en lieu sûr. Hélas ! La tortue se sauva pendant que le cochon se baignait. En sortant de la rivière, le cochon ne retrouva pas sa pierre magique et il se mit à la chercher partout, enfonçant son museau dans la boue, dans l'espoir de la retrouver !

Ainsi, le cochon continue encore à se badigeonner de la boue, dans l'espoir de retrouver l'objet magique perdu...

Ses observateurs continuent également à se moquer de lui impitoyablement, car au lieu de se laver avec de l'eau ; le cochon préfère prendre le bain avec de la boue !

### **Ya Ngulu...**

Ka ma bandi mambu ma baka ngulu, kue funti ntebe eh = Pauvre cochon qui culpabilise pour rien, tu es ta propre victime ! Victime de ton ignorance...

Bu kedi banza ti tadi dia ngana ka zimbakasa, ka tio yedi kua mfulu ! = Ce n'était pas une pierre, mais plutôt une tortue !

### **Refrain**

*Ceux qui ont des dents toutes blanches n'arrêtent pas de rire de toi,*

*Eh bien tant pis pour toi, pauvre cochon qui se fait sa toilette avec de la boue !*